

# Les escoles bressol municipals

## Curs 2014-2015

Informació a les famílies




Ajuntament de  
Barcelona











La incorporació del vostre fill o filla a una de les escoles bressol municipals que oferim des de l'Ajuntament de Barcelona és sens dubte un dels passos en la seva educació, formació i aprenentatges més enllà de l'entorn familiar.

A les escoles bressol municipals de la ciutat els infants aprenen coses tan bàsiques per a la seva formació com que cal aprendre a esperar i a compartir l'atenció afectuosa dels adults; que pot establir vincles afectius amb altres adults i altres infants diferents dels pares i els germans; que aquests vincles afectius no es substitueixen els uns als altres, sinó que van teixint una estructura que amplia progressivament el món de l'infant des de l'espai familiar a la ciutat.

L'Ajuntament de Barcelona és conscient de la importància d'aquesta etapa educativa i per això sosté una àmplia xarxa d'escoles bressol. Són centres públics que imparteixen el primer cicle de l'etapa d'educació infantil, de caràcter no obligatori.

Cada escola bressol municipal es configura com un espai educatiu on les relacions personals són un element clau per donar valor a la convivència i a la diversitat. És per això que els seus projectes es basen en un model d'alta qualitat educativa que potencia i afavoreix el desenvolupament de les capacitats dels infants, tot respectant les seves singularitats.

A més de complir una funció educativa bàsica durant aquests primers anys de vida, l'escola bressol compleix una funció social, ja que facilita que les famílies puguin compatibilitzar la vida professional amb la vida familiar.

Els pares i mares sou part integrant de la comunitat educativa, per això és important que conegueu les característiques del servei que ofereix l'escola. El document que teniu a les mans us aportarà una descripció dels trets d'identitat de les escoles bressol municipals, com també algunes informacions relacionades amb aspectes organitzatius i de funcionament.

Voldria destacar la importància de la vostra participació en la dinàmica quotidiana del centre i en el consell escolar. Aquest òrgan, on són representats tots els sectors de la comunitat educativa, s'implica en l'estudi i la formulació de propostes en relació amb la gestió i l'administració del centre.

D'altra banda, sempre que tingueu qüestions per plantejar, la direcció del centre us atindrà i donarà resposta als vostres dubtes.

Per acabar, només em resta donar-vos la benvinguda a la vostra escola bressol i demanar la vostra col·laboració per fer que funcioni al nivell d'excel·lència al qual aspirem i, així, entre tots, contribuïm a oferir cada vegada un millor servei i atenció als infants, i també, per tant, a vosaltres.

**Gerard Ardanuy i Mata**

Regidor d'Educació i Universitats



## Trets d'identitat

Durant el curs 2014-2015 l'Ajuntament de Barcelona disposa d'una xarxa de 95 escoles bressol, amb una oferta de prop de 8.000 places. L'escola bressol té en el seu eix l'infant competent, protagonista actiu i amb curiositat i desitjos d'aprendre; és en aquest sentit que l'escola bressol es configura com a un context on s'ofereix a les nenes i nens un conjunt d'experiències educatives que promouin el seu desenvolupament i aprenentatge.

Cadascuna de les escoles bressol municipals elabora el seu Projecte educatiu, que valora les característiques del context on està situat el centre i que es concreta en un conjunt de decisions relatives a l'educació que es vol oferir als infants. El Projecte educatiu és l'instrument que permet ordenar i donar sentit a l'acció educativa. La conseqüència lògica d'aquest projecte educatiu permet que les intervencions dels professionals s'adeqüin a les possibilitats de cada infant, per tal de contribuir a l'estructuració de la personali-

tat, despertar la imaginació i la curiositat, i afavorir el desenvolupament personal en el sentit més ampli.



### Família i escola eduquen

L'escola bressol municipal col·labora amb les famílies en la cura i l'educació dels seus fills i filles en un marc de cooperació i participació. Des de l'escola bressol es potencia la participació de les famílies tant en els aspectes de gestió com en les qüestions educatives que incideixen en el creixement dels seus fills i filles. D'aquesta manera, famílies i

educadors i educadores es poden implicar en un projecte comú de centre, que tingui en compte el coneixement tècnic i l'experiència dels professionals, com també el saber de les famílies en relació amb els seus fills i filles.

Per afavorir una fluïda relació entre família i professionals, s'estableixen diversos circuits comunicatius individuals i col·lectius.

### Un entorn acollidor

Els espais de l'escola bressol municipal estan preparats amb intencionalitat educativa, amb l'objectiu que els infants puguin desenvolupar les seves capacitats afectives, cognitives i de relació. La distribució i l'organització dels espais, tant interiors com a l'aire lliure, estan pensats per generar un entorn físic segur i acollidor, i una atmosfera càlida i alegre. A cada espai li correspon una funció determinada: zones d'activitat i de repòs, zones de pas i de trobada, zones per a infants i per a persones adultes.



L'estructuració del temps afavoreix la vida en comú alhora que garanteix el respecte al ritme individual, i permet establir relacions personals i col·lectives, en un ritme ordenat, tranquil, lliure i dinàmic.

### **L'activitat quotidiana**

A l'escola bressol es dona valor educatiu a tots els moments i seqüències d'activitats. Una gran part dels objectius de l'educació infantil es porta a terme a través de les situacions de la vida quotidiana i la cura personal de l'infant: higiene, menjar, descans, etc. En

aquests moments, els infants realitzen activitats de descoberta, experimentació, manipulació, construcció, moviment, recreació, representació, comunicació i de convivència.

### **Un context socialitzador**

Les relacions personals són un eix fonamental en l'educació.

A partir del contacte interpersonal l'infant incorpora els models i valors culturals, i adquireix les habilitats socials necessàries per desenvolupar-se com a membre de la societat.

A cada escola bressol s'estableix una veritable xarxa de relacions personals en diàleg constant: relacions entre infants, grans i petits, que es coneixen, s'interessen els uns pels altres i es respecten mútuament; relacions entre infants i persones adultes; relació directa i permanent entre els i les professionals i les famílies...

A l'escola bressol s'ofereix atenció personalitzada i vida social de manera equilibrada. L'escola proporciona als infants la primera

experiència de socialització fora del marc familiar. La convivència promou actituds de respecte i de responsabilitat envers els altres.

### **La convivència i la diversitat com a valors**

A l'escola bressol cada infant és atès de manera individualitzada, valorant la seva història i el seu bagatge personal. La intervenció singularitzada permet oferir a cadascú els reptes i els ajuts que necessita per tal d'aprendre i desenvolupar-se de forma harmònica.







## Funcionament de l'escola bressol

Els aspectes de funcionament general del centre com el calendari i els horaris de servei, entre d'altres, vénen determinats per l'Institut Municipal d'Educació (IMEB).

### Horari

L'horari de les escoles bressol és de les 8 del matí a les 5 de la tarda, a excepció dels mesos de setembre i juliol, en què és de les 8 del matí a les 3 de la tarda.

A l'escola bressol municipal Trinitat Nova l'horari és de les 8 del matí a les 2 de la tarda durant tot el curs.

Les escoles bressol municipals de gestió indirecta (Enxaneta, Els Patufets de Navas i Caspolino) estaran obertes de les 8 del matí a les 5 de la tarda durant tot el curs i oferiran un servei de permanències de 5 a 7 de la tarda, d'utilització opcional per les famílies. Sens perjudici de l'horari establert d'entrada i sortida a l'escola bressol, les famílies podran establir el seu horari, d'acord amb la direcció, segons les seves necessi-

tats i les dels infants. El document que recull aquest acord és el contracte que se signa en el moment de la matriculació.

Per als infants que no dinin a l'escola s'establirà un marge horari, no superior a tres hores, entre les sessions del matí i de la tarda. Aquesta franja horària s'establirà entre les 11.30 i les 12 h per a la sortida i les 14.30 i les 15 h per a l'entrada.



En qualsevol cas, el temps de permanència diària de l'infant a l'escola, de manera general, serà d'un mínim de quatre hores.

### Alimentació

Totes les escoles bressol municipals disposen de cuina pròpia on s'elaboren diàriament els menús. La utilització del servei de menjador és voluntària i implica l'acceptació de les seves condicions. El contracte d'alimentació és anual (vegeu l'apartat Preu).

L'escola facilitarà periòdicament els menús programats a les famílies. Si per alguna raó el pediatra



considera que a l'infant li convé una dieta especial, o si té al·lèrgia o intolerància a algun aliment, mitjançant el corresponent certi-



ficat emès per un metge col·legiat s'atendrà a les necessitats específiques en la mesura del possible. Per raons higienico-sanitàries i organitzatives, les famílies no podran portar aliments de casa en substitució dels que proporciona l'escola, atès que suposaria l'entrada al centre de menjar sense el control sanitari que l'IMEB. A l'escola bressol es facilita la possibilitat de continuar l'alleta-



ment matern amb els infants, tant de forma presencial com mitjançant l'administració de la llet que la mare s'ha extret prèvi-

ament. Així doncs, amb l'establiment d'acords amb la direcció del centre, es garanteix:

- La possibilitat que la mare pugui alletar al seu fill o filla a la mateixa aula de l'escola.
- Que aquest alletament es pugui fer respectant els propis ritmes individuals, així com els del grup.
- La possibilitat de guardar, al frigorífic o congelador de la cuina, les unitats de llet materna aportades per la família en dosis d'una sola presa, etiquetades amb el nom i cognoms de l'infant i la data de consumició.

En aquest cas és necessari que

la llet arribi a l'escola degudament emmagatzemada i transportada en nevera portàtil o bossa isotèrmica.

### **Calendari**

El curs 2014-2015 s'iniciarà el 15 de setembre i finalitzarà el 15 de juliol. Les vacances seran les que determina el Departament d'Ensenyament per al segon cicle d'educació infantil i primària. Les vacances de Nadal seran del 24 de desembre al 7 de gener, ambdós inclosos, i per Setmana Santa del 28 de març al 6 d'abril, ambdós inclosos (les escoles bressol muni-





cipals de gestió directa tindran, a més, 3 dies de lliure disposició al llarg del curs).  
Les escoles bressol municipals de gestió indirecta (Enxaneta, Els



Patufets de Navas i Caspolino) començaran el curs 2014-2015 el 4 de setembre i l'acabaran el 31 de juliol. Les vacances de Nadal seran del 24 de desembre al 7 de gener, ambdós inclosos, i per Setmana Santa del dia 1 al 6 d'abril, ambdós inclosos (el dia 12 de setembre no serà lectiu, i aquestes escoles no tindran dies de lliure disposició).

### **Assistència**

Quan un infant no pot assistir a l'escola, la família ho ha de notificar a la direcció del centre. La falta d'assistència no justificada



durant més de vint dies naturals provoca la baixa de l'infant i la immediata cobertura de la plaça. Les baixes durant el curs s'hauran de comunicar a la direcció del centre mitjançant l'imprès corresponent, abans del dia 25 del mes anterior a l'inici de la baixa, i tindran efectes en la facturació a les famílies (tant per a l'escolarització com per a l'alimentació) a partir

del dia 1 del mes següent al de la comunicació.

### **Sortida del centre**

El pare, la mare o la persona que en tingui la tutela, notificarà la identificació de la persona que recollirà l'infant. En el cas que no sigui la persona habitual qui reculli l'infant, cal notificar-ho amb antelació i, sempre que no sigui una situació d'urgència, per escrit. Es recomana que les persones que recullin els infants a la sortida de l'escola siguin majors d'edat. En aquells casos que les famílies sol·licitin que sigui un menor d'edat







qui reculli l'infant, serà necessària l'autorització corresponent.

### **Activitats fora del centre**

Cada centre, en el marc de la seva programació pedagògica, organitza diferents sortides al barri, excursions, etc. Les famílies han d'autoritzar per escrit la participació en aquestes activitats i fer-se càrrec de les despeses particulars que ocasionin. En el cas d'aquelles famílies que no considerin oportú que els seus fills o filles hi participin, l'escola ha d'oferir la possibilitat que l'infant resti al centre mentre dura l'activitat.

### **Participació de les famílies**

Cada centre té previstos canals de relació per tal de garantir el diàleg i la col·laboració entre les famílies i els educadors i educadores respecte a l'educació dels infants. Aquests canals van des del contacte diari en el moment de portar i recollir els infants fins a l'assistència a reunions i entrevistes individuals i el Consell Escolar del centre.

### **Material gràfic, fotografies i vídeos**

Durant el curs es realitzen treballs de recerca i informació sobre l'ac-



tivitat dels infants a l'escola que inclouen la producció de material propi escrit i multimèdia, i que pot ser utilitzat en congressos, cursos, publicacions diverses i el web de l'Ajuntament de Barcelona. És preceptiu que les famílies autoritzin, o no, la difusió dels materials en què aparegui la imatge del seu fill o la seva filla.

### **Els cotxets**

Per tal de mantenir l'ordre en l'espai destinat a guardar els cotxets dels infants de 0 a 2 anys, recomanem l'ús d'aquells que són més lleugers i plegables. En el cas dels infants més grans, de 2 a 3 anys, només en els casos en què sigui estrictament necessari serà permès guardar el cotxet a l'escola. L'ús d'aquest espai és de caràcter voluntari i ni l'escola ni l'IMEB són responsables dels objectes i cotxets que s'hi dipositen. El preu públic d'escolaritat no incorpora cap despesa per la custòdia d'objectes i cotxets en aquests espais i l'ús dels mateixos és responsabilitat de les famílies.

## Dades econòmiques

### Cost i finançament

Les escoles bressol municipals són centres educatius que gaudeixen del reconeixement de la ciutadania per la qualitat del seu servei. El cost mitjà d'una plaça per infant a l'escola bressol, el curs 2012-2013 ha estat de 6.293 euros, del qual les famílies usuàries paguen el 34%, i la resta és assumida a dia d'avui en la seva totalitat per l'Ajuntament de Barcelona (la Generalitat de Catalunya no ha resolt cap aportació pel finançament de les escoles bressol des del curs 2012-2013).



### Preu

A la data d'edició d'aquest document, els preus públics per al curs 2014-2015 no estan aprovats definitivament. Tanmateix, es preveu que es mantindran els mateixos preus que al curs 2013-2014, atesa la situació socioeconòmica actual.

L'Ajuntament de Barcelona va establir a les escoles bressol municipals (excepte Enxaneta, Els Patufets de Navas, Caspolino i Trinitat Nova) un preu públic per al curs 2013-2014, de 2.893 euros anuals, que s'ha facturat en deu quotes mensuals iguals (de

setembre a juny, inclosos) de 174,9 euros en concepte d'escolarització i 114,4 euros en concepte d'alimentació (dinar i berenar); a aquest import s'hi sumen 11,5 euros mensuals si l'infant fa ús del servei d'esmorzar.

Les escoles bressol municipals Enxaneta, Els Patufets de Navas i Caspolino tenen uns preus d'escolarització i alimentació diferents, proporcionals al majors dies de servei i horari prestats a les famílies en aquestes escoles en relació a la resta d'escoles bressols municipals. Així, en el curs 2013-2014 s'han facturat deu quotes mensu-







als iguals (de setembre a juny, inclosos) de 195,9 euros en concepte d'escolarització i 128,1 euros en concepte d'alimentació (dinar i berenar); a aquest import s'hi sumen 12,9 euros mensuals si l'infant fa ús del servei d'esmorzar. Addicionalment, tenen un preu públic determinat pel servei de permanència opcional de 5 a 6 (20,93 euros mensuals) ó de 5 a 7 de la tarda (41,86 euros mensuals) per aquelles famílies que fan ús d'aquest servei.

L'escola bressol municipal Trinitat Nova, que té un horari i servei d'alimentació reduït, en el curs 2013-2014 ha tingut un preu de 1.288 euros anuals en concepte d'escolaritat i 341 euros anuals en concepte d'alimentació.

Totes les escoles bressol municipals facturaran els seus preus públics en deu quotes (al mes de juliol no hi haurà facturació). El preu dels àpats esporàdics, si no es té contractat el servei de menjador, en el curs 2013-2014 ha estat de 7,82 euros diaris (inclou dinar i berenar), i d'1,12



euros diaris pel servei d'esmorzar. El cost del servei d'alimentació es compon principalment per les despeses del personal de cuina (cuinera i ajudant de cuina) del centre. La disposició del servei es dimensiona per atendre tots els infants matriculats a l'escola, amb independència de l'assistència puntual real diària de criatures al centre. Per aquests motius el contracte d'alimentació és anual. A l'impres de la matriculació la família farà constar com a dades del contracte si l'infant realitzarà l'esmorzar, el dinar i el berenar a l'escola. Aquestes dades seran tin-

gudes en compte a efectes de facturació a les famílies des de l'inici de curs.

En el moment de formalitzar la matrícula o matrícula de continuïtat a l'escola bressol municipal s'haurà d'estar al corrent de pagament del respectiu servei o activitat de qualsevol curs anterior. Excepcionalment, les famílies es podran donar de baixa durant el curs, per causa justificada. Les baixes del servei d'alimentació s'hauran de comunicar abans del dia 25 del mes anterior a l'inici de la baixa, i tindran efectes en la facturació a les famílies i en



el servei d'alimentació a partir del dia 1 del mes següent al de la comunicació. El període de baixa tindrà una durada mínima de 25 dies lectius.

### **Bonificacions**

L'Institut Municipal d'Educació preveu destinar aproximadament el 20% dels ingressos que rebrà dels usuaris a bonificacions per als nens i nenes de les famílies amb més dificultats econòmiques i socials, per facilitar la seva escolarització. Aquestes bonificacions poden ser del 90%, 70%, 50% o 30% del preu públic, segons els casos.

### **Quotes mensuals**

L'Institut Municipal d'Educació emetrà deu quotes mensuals (tant per escolaritat com per alimentació), de setembre a juny, en la

primera setmana de cada mes. Al mes de juliol no s'emetran rebuts. En els rebuts emesos es descomptaran, si s'escau, les bonificacions atorgades sobre els preus públics.

Les quotes es pagaran per mesos avançats i mitjançant domiciliació bancària. En el cas que les criatures es matriculin a l'escola una vegada iniciat el curs, en la primera facturació a realitzar per l'Institut Municipal d'Educació es regularitzaran els dies transcorreguts de servei durant el mes anterior, alhora que es facturarà el mes entrant per avançat, més la mitja mensualitat corresponent al juliol també per avançat.

### **Renovació de matrícula**

La matrícula s'ha de renovar cada curs i requereix estar al corrent de

pagament de les obligacions amb l'Institut d'Educació, omplir un imprès de renovació que facilita la mateixa escola i presentar la documentació necessària per establir la quota que correspondrà pagar el curs següent. Les famílies d'alumnat matriculat en una escola bressol que, per diferents raons (canvi de domicili, feina, etc.), vulguin optar a una plaça en un altre centre el curs següent podran realitzar la preinscripció en aquest, sense que els suposi perdre la plaça al centre al qual ja assisteix l'infant. L'Institut Municipal d'Educació, com a responsable d'aquest servei públic, podrà realitzar els canvis organitzatius que consideri necessaris per al funcionament de les escoles bressol.







## Orientacions sanitàries

- L'infant no ha d'anar a l'escola quan tingui manifestació activa de malaltia. Per tal d'evitar el contagi amb les persones que comparteixen l'aula, l'infant no podrà assistir a l'escola quan presenti:

- Febre.
- Processos diarreics aguts o infecciosos.
- Estomatitis (infeccions i llagues a la boca).
- Erupcions i altres alteracions de la pell (excepte si duen informe del pediatre amb el diagnòstic que indiqui que no són contagioses).
- Conjuntivitis infecciosa sense tractament. L'infant podrà tornar a l'escola passades 24 hores des de l'inici del tractament, sempre que hagi remès el quadre agut i les molèsties que pateix.
- Vòmits repetits.
- Bronquitis.

En cas que un infant de l'escola sigui diagnosticat d'una malaltia infecciosa greu, serà sempre l'Agència de Salut Pública la que determinarà el procediment d'actuació que s'ha de seguir.

- En cas que es detecti la presència de polls al cap dels infants, caldrà un tractament de manera immediata.

En els casos de llèmenes, un cop iniciat el tractament, i si ja estan mortes, encara que no hagin desaparegut del tot, l'infant podrà assistir a l'escola bressol.

- Els infants amb al·lèrgies alimentàries ho hauran d'acreditar amb un certificat emès per un metge col·legiat, on s'especifiquin els al·lèrgens concrets, indicant com a mínim l'índex d'IgE i els valors de referència considerats normals. També caldrà especificar les mesures d'actuació recomanades.

- Si un infant es posa malalt a l'escola, s'avisarà la família. Per poder establir una ràpida comunicació en el cas que es presenti una situació d'urgència, l'escola ha de tenir, almenys, un telèfon de contacte de la família (llar, feina, mòbil, etc.). La família indicarà a quin hospital o clínica prefeix que es traslladi el seu fill en

cas d'urgència o de malaltia important, sempre que les circumstàncies de la urgència permetin fer una elecció.

- Per poder administrar medicació als alumnes cal que el pare, la mare o tutor/a legal aportï una recepta o informe del metge on consti el nom de l'infant, la pauta i el nom del medicament que ha de prendre. Així mateix, el pare, la mare o tutor/a legal ha d'aportar un escrit on es demani i s'autoritzi al personal del centre educatiu que administri al fill o filla la medicació prescrita, sempre que sigui imprescindible la seva administració en horari lectiu. El Departament de Salut i la Societat Catalana de Pediatria han recomanat administrar paracetamol a infants amb febre igual o superior a 38°C. Per poder administrar aquest medicament cal tenir l'autorització del pare, mare o tutor legal, que l'escola ha de demanar en el moment de la inscripció de l'alumne.



## Castellano

### RASGOS DE IDENTIDAD

La escuela infantil municipal colabora con las familias en el cuidado y la educación de sus hijos e hijas en un marco de cooperación y participación.

Los espacios de las escuelas están preparados con intencionalidad educativa, con el objetivo de que los niños puedan desarrollar sus capacidades afectivas, cognitivas y de relación.

En la escuela infantil se da valor educativo a todos los momentos y secuencias de actividades: higiene, comida, descanso, etc. La escuela proporciona a los niños y niñas la primera experiencia de socialización fuera del marco familiar.

### Horario

El horario es de las 8 de la mañana a las 5 de la tarde, excepto en los meses de septiembre y julio, durante los cuales es de 8 de la mañana a 3 de la tarde. En la escuela Trinitat Nova el horario es de 8 de la mañana a 2 de la tarde durante todo el curso.

Las escuelas Enxaneta, Els Patufets de Navas y Caspolino estarán abiertas de 8 de la mañana a 5 de la tarde durante todo el curso y ofrecerán un servicio de permanencias de 5 a 7 de la tarde. En cualquier caso, el tiempo de permanencia diaria del niño o niña en la

escuela, de manera general, será de un mínimo de cuatro horas.

### Alimentación

Todas las escuelas infantiles municipales disponen de cocina propia donde se elaboran diariamente los menús.

La utilización del servicio de comedor es voluntaria e implica la aceptación de sus condiciones.

Si por alguna razón el/la pediatra considera que al niño o niña le conviene una dieta especial, o si tiene alergia o intolerancia a algún alimento mediante el correspondiente certificado de un médico colegiado, se atenderá a sus necesidades específicas en la medida de lo posible.

Por razones higiénico-sanitarias y organizativas, las familias no podrán

traer alimentos de casa en sustitución de los que proporciona el centro.



En la escuela infantil se prevé la posibilidad de continuar la lactancia materna con los niños y niñas, tanto de forma presencial, como mediante la administración de la leche que la madre se ha extraído previamente.

Así pues, mediante el establecimiento de acuerdos con la dirección del centro se garantiza:

- La posibilidad de que la madre pueda amamantar a su hijo o hija en la propia aula de la escuela.
- El hecho de que dicho amamantamiento se pueda realizar respetando los propios ritmos individuales, así como los del grupo.





- La posibilidad de guardar en el frigorífico o congelador de la cocina las unidades de leche materna aportadas por la familia en dosis de una sola toma, etiquetadas con el nombre y apellidos del niño o niña y la fecha de consumo. En este caso, es necesario que la leche llegue a la escuela debidamente almacenada y transportada en nevera portátil o bolsa isotérmica.

#### Asistencia

La falta de asistencia no justificada durante más de veinte días naturales provoca la baja del niño o niña y la inmediata cobertura de la plaza. Las bajas durante el curso deberán comunicarse a la dirección del centro mediante el impreso correspondiente antes del día 25 del mes anterior al ini-



cio de la baja, y tendrán efectos en la facturación a las familias.

#### Salida del centro

El niño o niña deberá ser recogido habitualmente por el padre, la madre o la persona que tenga su tutela. En el caso de que no sea la persona habitual quien recoja al niño o niña, deberá estar autorizada por escrito.

#### Actividades fuera del centro

Las familias deben autorizar por escrito la participación en estas actividades y hacerse cargo de los gastos particulares que ocasionen. En el caso de aquellas familias que no consideren oportuno que sus hijos o hijas participen en dichas actividades, la escuela debe ofrecer la posibilidad de que el niño o



niña se quede en el centro mientras dura la actividad.

#### ORIENTACIONES SANITARIAS

- El niño o niña no debe ir a la escuela cuando tenga manifestación activa de enfermedad. Por tanto, no podrá asistir a la escuela cuando presente:
  - Fiebre.
  - Procesos diarreicos agudos o infecciosos.
  - Estomatitis (infecciones y llagas en la boca).
  - Erupciones y otras alteraciones de la piel (excepto si se trae un informe del pediatra con el diagnóstico que indique que no son contagiosas).
  - Conjuntivitis infecciosa sin tratamiento. El niño podrá volver a la escuela pasadas 24 horas desde el inicio del tratamiento, siempre y cuando haya remitido el cuadro agudo y las molestias que sufre.
  - Vómitos repetidos.
  - Bronquitis.
- En caso de que se detecte la presencia de piojos en la cabeza de los niños o niñas será necesario aplicar un tratamiento de forma inmediata.
- Si el niño o niña tiene que tomar alguna medicación en la escuela, deberá firmarse una autorización.

# English

## IDENTIFYING FEATURES

The municipal kindergarten collaborates with families in caring for and educating their children in a setting of cooperation and participation.

The school premises are designed with a view to education, with the object of helping children develop their affective, cognitive and relational skills. At the kindergarten we attach educational value to every moment and sequence of activities: hygiene, eating, resting, etc. The school provides children with their first experience of socialisation outside the framework of the family.

### Opening times

School hours are from 8 in the morning to 5 in the afternoon, except for September and July, when they are from 8 in the morning to 3 in the afternoon. At the Trinitat Nova kindergarten, school hours are from 8 in the morning to 2 in the afternoon throughout the school year.

The Enxaneta, Els Patufets de Navas and Caspolino kindergartens will be open from 8 in the morning to 5 in the afternoon throughout the school year and will provide an extension service from 5 to 7 in the afternoon.

In all cases, children will generally spend a minimum of four hours a day at school.

### Meals

All the municipal kindergartens have their own kitchen where food is prepared on a daily basis.

Use of the canteen service is voluntary and implies acceptance of the conditions.

If for any reason the paediatrician considers that the child requires a special diet, or if the child is allergic or suffers from some form of food intolerance, the school will attend to his/her needs as far as possible.

For reasons of health and hygiene as well as organisation, families may not bring food from home to take the place of meals provided by the school.

The possibility is foreseen of continuing breast-feeding of children at the kindergarten, either directly or through the administration of previously expressed milk.

Agreements can therefore be reached with the school management to guarantee:

- The chance for mothers to feed their child in the classroom itself.
- That this feeding can take place respecting individual and group rhythms.

- The chance to keep milk supplied from home in single feed units in the kitchen fridge or freezer, labelled with the child's name and surname and date of consumption. In this case the milk must arrive at the school properly stored and carried in a portable fridge or an isothermal bag.

### Attendance

Absence without a cover note for more than 20 calendar days will entail loss of the kindergarten place, which will be immediately reassigned.

Disenrollment during the school year must be reported to the management using the corresponding form, before the 25th of the month preceding the date of disenrollment, and will be reflected in families' invoicing.

### Leaving school

The child must normally be met by the father, mother or legal guardian. Written authorisation is required if the child is not being met by the usual person.

### Activities outside the school

Families must provide written authorisation for their child to take part in these events and are responsible for the extra expenses they may incur. In the case of families who prefer their



children not to take part, the school must offer the child the chance to stay at the school for the duration of the activity.

#### HEALTH GUIDANCE

- Children with active signs of illness must not be taken to school. They may not attend school if they have:
  - A temperature.
  - Acute or infectious diarrhoea.
  - Stomatitis (infections or sores in the mouth).
  - Rashes or other skin disorders (unless they have a medical report stating that they are not contagious).

- Untreated infectious conjunctivitis. Children may return to school 24 hours after the start of treatment, so long as the acute condition and the discomfort has diminished.

- Repeated vomiting.
- Bronchitis
- Should the presence of head lice be detected, children must be treated immediately.
- Signed authorisation is required for children having to take a medicine at school.





# Français

## SIGNES D'IDENTITÉ

La crèche municipale collabore avec les familles aux soins et à l'éducation des enfants dans un cadre de coopération et de participation. Les lieux sont conçus à des fins éducatives, pour que les enfants puissent développer leurs capacités affectives, cognitives et relationnelles. À la crèche, chaque instant et toutes les séquences d'activités ont une valeur éducative : hygiène, repas, repos, etc. Pour les enfants, l'école est la première expérience de socialisation en dehors du cercle familial.



## Horaire

La crèche est ouverte de 8 h à 17 h, sauf en septembre et juillet où elle ferme à 15 h. À l'école Trinitat Nova, l'horaire est de 8 h à 14 h pendant l'année scolaire.

Les écoles Enxaneta, Els Patufets de Navas et Caspolino seront ouvertes de 8 h à 17 h pendant l'année scolaire et offriront un service de garderie de 17 à 19 h.

Dans tous les cas et de manière générale, l'enfant restera à l'école au moins quatre heures par jour.

## Alimentation

Toutes les crèches municipales disposent d'une cantine et les menus y sont préparés tous les jours.

L'inscription à la cantine est volontaire et implique l'acceptation de ses conditions.

Si, pour une raison quelconque, le pédiatre considère que l'enfant doit suivre un régime spécial, ou en cas d'allergie ou d'intolérance à un aliment, il en sera tenu compte dans la mesure du possible.

Pour des raisons d'hygiène, de santé et d'organisation, les familles ne pourront pas porter de nourriture de la maison pour remplacer celle de l'école. La crèche permet de poursuivre l'allaitement maternel, soit de manière

présentielle, soit en administrant le lait fourni préalablement par la mère. C'est ainsi que, moyennant accord, la direction du centre garantit :

- La possibilité pour la mère d'allaiter son enfant à l'école.
- De le faire en respectant les rythmes de chacun et ceux du groupe.
- La possibilité de garder, au réfrigérateur ou au congélateur de la cuisine, les unités de lait maternel apportées par la famille en doses d'une seule prise, étiquetées au nom de l'enfant avec mention de la date de consommation. Dans ce cas, le lait sera remis à l'école, dûment conditionné et transporté dans une glacière ou un sac isotherme.





### Assistance

Toute absence non justifiée de plus de vingt jours calendaires entraînera la radiation de l'enfant et la couverture immédiate de sa place.

Les départs en cours d'année seront communiqués à la direction du centre en lui adressant le formulaire correspondant avant le 29 du mois antérieur au départ et il en sera tenu compte dans la facturation aux familles.

### Sortie de l'établissement

L'enfant sera recueilli par l'un de ses parents ou par son tuteur. Dans le cas où une autre personne s'en chargerait, elle devra présenter une autorisation écrite.



### Activités à l'extérieur de l'établissement

Les familles doivent autoriser la participation à ces activités par écrit et prendre les frais correspondants à leur charge. Dans le cas où elles ne souhaiteraient pas que leur enfant y participe, l'école prendra des dispositions pour que celui-ci puisse rester dans l'établissement pendant la durée de l'activité.



### ORIENTATIONS SANITAIRES

- L'enfant ne doit pas aller à l'école s'il présente des symptômes de maladie. Il n'assistera pas à l'école en cas de :
  - Fièvre.
  - Épisodes de diarrhée aiguë ou infectieuse.
  - Stomatite (infections et plaies dans la bouche).
  - Éruptions et autres affections de la peau (sauf si le pédiatre a émis un diagnostic établissant qu'il n'y a pas risque de contagion).
  - Conjonctivite infectieuse sans traitement. L'enfant pourra revenir à l'école 24 heures après le début du traitement, s'il est rétabli du cadre aigu de la maladie et de ses indispositions.
  - Vomissements fréquents.
  - Bronchite.

- Si des poux sont détectés dans les cheveux, les enfants devront faire immédiatement le traitement approprié.
- Si l'enfant doit prendre des médicaments à l'école, il faudra présenter l'autorisation écrite correspondante.



#### الحضور

إذا غاب الطفل عن المركز بدون مبرر لمدة تزيد عن عشرين يوما طبيعيا يتم فصل الطفل من المركز التربوي ويعطى مقعده لطفل آخر ينوب عنه. وفي حالة مغادرة المركز خلال السنة الدراسية، يجب إبلاغ إدارة المركز من خلال النموذج الخاص بذلك قبل اليوم العشرين من الشهر السابق لشهر المغادرة، ولذلك أثار في الفواتر المرسلة إلى العائلات.

#### الخروج من المركز

يجب أن يحضر المركز الوالد أو الوالدة أو الولي الشرعي لأخذ الطفل بعد انتهاء التوقيت الدراسي. وفي حالة ما إذا لم يكن الشخص الحاضر لأخذ الطفل الشخص الذي يأخذه عادة، يجب عليه أن يحمل إننا كتابيا لذلك.

#### الأنشطة خارج المركز

يجب على العائلات كتابة إذن للمشاركة في الأنشطة وتحمل التكاليف الناجمة عنها. إذا كانت العائلات لا ترغب في مشاركة أطفالها في الأنشطة المذكورة، يجب على روضة الأطفال ضمان إمكانية بقاء الأطفال في المركز خلال مدة إجراء الأنشطة المذكورة.

#### إرشادات صحية

- لا يجوز أن يذهب الطفل إلى روضة الأطفال إذا ظهر عليه المرض. ولا يمكنه حضور المركز في الحالات التالية:
  - الحمى
  - الإسهال الحاد أو المعدي
  - التهابات وتقرحات في الفم
  - الطفح الجلدي وأمراض جلدية أخرى (إلا إذا قدمت شهادة طبية تثبت أن المرض ليس معديا)
  - التهاب الملتحمة من دون علاج. يمكن للطفل أن يعود إلى روضة الأطفال بعد 24 ساعة من بداية العلاج، كلما تم تخفيف المعاناة الحادة التي أصيب بها
  - التقيؤ المتكرر
  - التهاب القصببات الهوائية
- في حالة ظهور قمل الرأس في الأطفال، يجب تطبيق علاج فوري
- إذا وجب على الطفل تناول دواء ما في روضة الأطفال، يجب كتابة إذن صريح لذلك



## العربية

### ملاح هويتنا

إن روضة الأطفال التابعة للبلدية تتعامل مع العائلات في رعاية الأطفال وتربيتهم في إطار التعاون والمشاركة. لقد تم إعداد فضاء رياض الأطفال لغرض تربوي، لكي يتمكن الأطفال من تطوير قدراتهم العاطفية والمعرفية والعلاقات مع الآخرين. في روضة الأطفال نعطي قيمة تربوية لكل الأنشطة والفعاليات: النظافة ووجبات الطعام وأوقات الاستراحة وما إلى ذلك. توفر روضة الأطفال التجربة الاجتماعية الأولى لهم خارج إطار العائلة.

### التوقيت

من الثامنة صباحاً حتى الخامسة مساءً، باستثناء شهري سبتمبر ويوليو، حيث يكون التوقيت من الثامنة صباحاً حتى الثالثة بعد الظهر. وفي روضة أطفال "تريينيات نوا" يكون التوقيت من الثامنة صباحاً حتى الثانية بعد الظهر طوال السنة الدراسية بكاملها. أما رياض أطفال "خابين" و"الس باتوفيتس دي نافاس" (وفي المستقبل روضة "كاسبولينو") فيكون التوقيت فيها من الثامنة صباحاً حتى الخامسة مساءً طوال السنة الدراسية بكاملها، كما أنها تقدم خدمة البقاء في المركز من الساعة الخامسة حتى الساعة السابعة مساءً. على كل حال، يمتد وقت بقاء الأطفال في الروضة على وجه العموم أربع ساعات على أقل تقدير.

### التغذية

لكل روضة أطفال مطبخ خاص يتم فيه تحضير وجبات الطعام يوميا. استخدام خدمة المطعم اختياري ويعني قبول الشروط الخاصة بها. إذا رأى طبيب الأطفال أنه ينبغي للطفل اتباع نظام غذائي خاص، أو إذا أصيب الطفل بحساسية أو عدم تحمل طعام ما، فتتم تلبية احتياجاته الخاصة بقدر المستطاع، مع اتخاذ نظام غذائي بديل متوفر في روضة الأطفال.

لا يجوز للعائلات الإتيان بأطعمة ومأكولات من المنزل كبديل للأطعمة والمأكولات التي يوفرها المركز، ويعود ذلك إلى أسباب النظافة الصحية والتنظيم.

يمكن للأهالي القيام بإرضاع أطفالهم في روضة الأطفال، إما من خلال حضورهم في المركز وإما من خلال تغذية الرضيع بحليب الأم الذي تم استخراجه مسبقاً. هكذا وبفضل التوصل إلى اتفاقات مع إدارة المركز، يضمن ما يلي:

- إمكانية القيام بإرضاع الطفل من قبل الوالدة داخل قاعة من قاعات روضة الأطفال
- احترام الإيقاع الفردي والإيقاع الجماعي
- إمكانية تخزين وحفظ وحدات الحليب الثدي التي تقدمها العائلة لجرعة واحدة، مع كتابة الاسم الكامل للطفل في بطاقة خاصة مع ذكر تاريخ الاستهلاك. وفي هذه الحالة من الضروري أن يأتي الحليب إلى روض الأطفال محفوظاً بشكل محكم ومنقولا بواسطة ثلاجة محمولة أو كيس متساوي الحرارة



# Les escoles bressol municipals

<b>Ciutat Vella</b>			
Cadí	Om, 11	08001	93 442 48 44
Canigó	Àngels, 7	08001	93 441 75 12
Carabassa	Carabassa, 8 bis	08002	93 343 51 06
La Mar	Andrea Dòria, 40	08003	93 221 51 24
Mont Tàber	Santa Elena, 4	08001	93 441 75 36
Portal nou	Portal Nou,2	08003	93 310 18 07
Puigmal	Mònec, 2	08003	93 310 18 97
<b>Eixample</b>			
Barrufets	Marina, 354	08025	93 455 10 42
Casa dels Nens	Roger de Llúria, 132	08037	93 476 32 37
El Roure	Compte d'Urgell, 145	08036	93 453 17 31
El Tren de Fort Pienc	Pl. Fort Pienc, 5	08013	93 245 11 31
Els Tres Tombs	Manso, 28 bis	08015	93 325 09 13
La Fassina	Nàpols, 244	08013	93 458 71 10
L'Arbret de l'Eixample	Av. de Roma, 102-104	08015	93 451 25 74
Londres	Londres, 56-58	08036	93 410 83 37
<b>Sants-Montjuïc</b>			
Bellmunt	Font Florida, 93	08004	93 332 59 45
Collserola	Mare de Déu del Port, 183 bis	08038	93 223 30 93
El Cotxet	Platí, 8	08038	93 296 59 10
El Fil	Nicaragua, 45	08029	93 410 28 86
El Timbal	Guitard, 23	08014	93 490 43 42
Forestier	Segons Jocs Mediterranis, 2	08004	93 423 07 33
Guinbó	Olzinelles, 73	08014	93 332 23 41
L'Esquirol	Noguera Pallaresa, 32	08014	93 332 99 50
Nic	Pg. de l'Exposició, 1	08004	93 443 82 97
Niu d'Infants	Pedreria del Mussol, 10	08038	93 331 25 65
Pau	Muntadas, 1	08014	93 332 41 97
<b>Les Corts</b>			
Bambi	Vallespir, 196	08014	93 491 48 17
Can Bacardí	Travessera de les Corts, 94	08028	93 334 00 06
Can Novell	Evarist Arnús, 6	08028	93 490 24 08
Xiroi	Europa, 41	08014	93 410 16 20
<b>Sarrià-St Gervasi</b>			
Can Canet	Canet, 6-8	08017	93 280 63 10
Can Caralleu	Major de Can Caralleu, 1	08017	93 280 10 32
El Putxet	Marmellà, 13	08023	93 418 44 74
El Tramvia Blau	Pl. Alfonso Comin, 15	08022	93 254 63 58
La Puput	Reis Catòlics, 37	08017	93 406 78 03
L'Oreneta	Pg. de Santa Eulàlia, 18	08017	93 280 46 83
<b>Gràcia</b>			
Caspolino	Neptú, 12	08006	93 624 27 96
El Gat Negre	Camí de Can Móra, 13	08023	93 285 66 79
Enxaneta	Jaén, 22	08012	93 217 86 84
Galatea	Av. Vallcarca, 229	08023	93 418 94 36
Gràcia	Maignon, 2	08023	93 217 18 33
La Fontana	Gran de Gràcia, 123	08012	93 218 64 56
Sant Medir	Santa Rosa, 7	08012	93 368 97 84
<b>Horta-Guinardó</b>			
Albí	Bernat Bransi, 3-9	08035	93 429 41 99
Cargol	Mossèn Josep Bundó, 6	08032	93 429 36 41
L'Arboç	Pg. Vall d'Hebron, 171	08035	93 428 17 94
L'Arquet	Jorge Manrique, 12	08035	93 427 27 98
L'Harmonia	Harmonia, 37	08035	93 428 00 99
Llar d'Infants	Rectoria, 31	08031	93 427 68 70
Marina	Marina, 347	08025	93 446 14 72
Montserrat	Gènova, 2 bis	08041	93 347 07 49
Sant Genís	Natzaret, 83	08035	93 417 24 32
Tres Turons	Descans, 12	08032	93 429 42 97
Tris-Tras	Llobregós, 109	08032	93 358 85 60
Valldaura	Pg. Valldaura, 18 interior	08031	93 427 08 28
Xarlot	Pantà de Tremp, 66	08032	93 358 93 00



<b>Nou Barris</b>			
Aqüeducte	Perafita, 48	08033	93 353 12 15
Can Dragó	Av. Rio de Janeiro, 16	08016	93 408 42 38
Ciutat de Mallorca	Deià, 12	08016	93 359 38 54
Colometa	Av. Meridiana, 573	08016	93 354 01 72
El Torrent	Alcàntara, 22	08042	93 353 55 20
El Vent	Miguel Hernández, 20	08042	93 427 37 45
La Muntanya	St. Feliu de Codines, 4	08033	93 350 79 38
L'Argimon	Artesania, 39	08042	93 350 57 48
Nenes i Nens	Ignasi Agustí, 4	08042	93 427 31 67
Pla de Fornells	Nou Barris, 12	08042	93 359 83 50
Ralet	Joaquim Valls, 10	08042	93 359 77 93
Trinitat Nova	Fosca, 12	08033	93 359 52 71
Turó	Aneto, 15	08031	93 407 19 50
<b>Sant Andreu</b>			
El Caminet del Besòs	Quito, 2	08030	93 311 66 86
El Palomar	Malats, 45	08030	93 311 57 56
El Parc de la Pegaso	Portugal, 60	08027	93 351 97 47
El Tren	de Palafurgell, 4	08033	93 676 42 57
Icària	Costa Rica, 22	08027	93 408 39 40
La Filadora	Parellada, 25	08030	93 311 38 02
Les Quatre Torres	Augusto César Sandino, 9	08030	93 345 39 52
Manigua	Garcilaso, 232	08027	93 408 78 12
Els Patufets de Navas	Navas de Tolosa, 312	08027	93 408 07 42
<b>Sant Martí</b>			
Camp de l'Arpa	Sant Antoni M Claret, 358 bis	08041	93 435 60 53
Cobi	Àlaba, 37	08005	93 221 90 32
Diagonal Mar	Josep Pla, 57	08019	93 303 62 99
Dolors Canals	Perú, 271	08020	93 307 10 11
El Bressol del Poblenou	Perú, 135	08018	93 307 97 14
El Clot de la Mel	Andrade, 9 interior	08018	93 498 21 43
El Gronxador	Rambla Prim, 215	08020	93 278 38 28
El Petit Príncep	de Degà Bahí, 88	08026	93 446 02 96
El Xalet de la Paperera	Pça. Julio González, 14	08005	93 221 41 00
Esquix	Selva de Mar, 215	08020	93 256 57 63
Júpiter	Lope de Vega, 78	08005	93 303 63 00
La Farinera	Hernán Cortés, 2	08018	93 270 06 93
La Mar Xica	Carmen Amaya, 2	08005	93 221 19 69
La Verneda de Sant Martí	Josep Miret, 22	08020	93 278 00 50
L'Aliança	Llull, 163	08005	93 485 67 00
L'Estació	Fluvià, 253	08020	93 303 37 91
Margalló	Concili de Trento, 249	08020	93 313 31 18



©Ajuntament de Barcelona  
Edició:  
Institut Municipal d'Educació  
Disseny gràfic:  
Jordi Salvany  
Impressió:  
Vanguard Gràfic  
Maig de 2014



Per a més informació:  
**Institut d'Educació de  
l'Ajuntament de Barcelona**  
Plaça d'Espanya, 5  
Tel. 93 402 36 63  
[imebatencio@bcn.cat](mailto:imebatencio@bcn.cat)

**[www.bcn.cat/  
barcelonabressol](http://www.bcn.cat/barcelonabressol)**

**bcn.cat/  
educacio**  
[facebook.com/Bcn.cat](https://facebook.com/Bcn.cat)  
[twitter.com/Barcelona\\_cat](https://twitter.com/Barcelona_cat)